

Опис навчальної дисципліни

Код та назва дисципліни українською мовою / Назва дисципліни англійською мовою	2у-01-05_Практика усного та письмового перекладу / Practice of oral and written translation
Рекомендується для галузі знань (спеціальності, освітньої програми)	Для спеціальностей усіх галузей знань
Кафедра	Англійської мови для нефілологічних спеціальностей
П.І.П. НПП (за можливості)	Доц. Новікова О.В.
Рівень ВО	Другий (магістерський)
КУРС, семестр (в якому буде викладатись)	1 курс (2 семестр)
Мова викладання	Англійська
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Для успішного опанування вибіркової дисципліни здобувач повинен володіти англійською мовою на рівні не нижче B2 відповідно до Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти. Рівень володіння мовою буде визначено за результатами вхідного тестування, яке проводиться перед початком вивчення дисципліни або наявністю сертифіката про рівень B2 з англійської мови.
Чому це цікаво/треба вивчати	Максимум практичних порад, представлення стратегій і тактик усного та письмового перекладу.
Перелік тем з дисципліни	Тема 1. Види та засоби перекладу. Переклад термінів. Тема 2. Переклад інтернаціоналізмів, псевдоінтернаціоналізмів, паронімів. Тема 3. Стилiстичні прийоми перекладу. Тема 4. Перекладацькі трансформації. Тема 5. Граматичні трансформації.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентність)	Набуті знання будуть корисними не лише для складання іспиту до вступу до аспірантури, а також для подальшого професійного зростання.
Очікувані результати навчання	Студенти оволодіють навичками, які необхідні для успішної комунікації та представлення результатів власних надбань у формі презентацій.
Інформаційне забезпечення	1.Ворова Т., Алісеєнко О., Мудренко Г. Хрестоматія (неадаптовані тексти) «Theory and Practice of Translation: Reading Collection (Non-Adapted Texts). Теорія і практика перекладу».Дніпро: Видавець Біла К. О., 2023. 64 с. URL: http://repository.dnu.dp.ua:1100/?page=inner_material&id=15759 2. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми: навчальний посібник. Вінниця: Нова Книга, 2018. 656 с. 3.Стирнік Н. С., Аксютіна Т. В. Translation Strategies. Навчальний посібник. Дніпро : Ліра. 2019. 126 с. URL: http://repository.dnu.dp.ua:1100/?page=inner_material&id=14973
Види навчальних занять (лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо)	Практичні заняття
Вид семестрового контролю	Диференційований залік.
Максимальна кількість здобувачів на семестр/Мінімальна кількість здобувачів (тільки для мовних, творчих дисциплін, за необхідності)	Максимальна кількість здобувачів на семестр – без обмежень / Мінімальна кількість здобувачів – 10

Декан факультету

Ірина ПОПОВА